

<p>Конфиденциально</p> <p>LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C          Адрес: Офис 1F40, 232-0, 31837 96757, Аль Мамзар Билдинг, Хор-аль-Анз, Дубай, ОАЭ</p> <p>Регистрационный номер: 2071091</p>	<p>Confidential</p> <p>LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C          Address: Office 1F40, 232-0, 31837 96757, AL MAMZAR BLDG, HOR AL ANZ, Dubai, UAE</p> <p>Registration Number: 2071091</p>
<p><b>Приложение №10          (Компьютерные технологии)          к Дополнительным условиям оказания услуг</b></p>	<p><b>Annex №10          (Computer science)          to the Additional Terms of Cooperation</b></p>
<p><b>Дата публикации:</b> «16» Апреля 2024 года  <b>Дата вступления в силу:</b> «16» Апреля 2024 года</p>	<p><b>Publication date:</b> April 16, 2024  <b>Effective date:</b> April 16, 2024</p>
<p>Настоящий документ представляет собой Приложение №10 по продукту «Компьютерные технологии», которое доступно по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_10_schexeng_k_cs_rns_offer_tutor_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_10_schexeng_k_cs_rns_offer_tutor_LTIT</a> (далее - «Приложение»)</p>	<p>This document is the Annex №10 concerning Computer science, that is available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_10_schexeng_k_cs_rns_offer_tutor_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Annex_10_schexeng_k_cs_rns_offer_tutor_LTIT</a> (hereinafter referred to as "Annex").</p>
<p>1. ПРИМЕНЕНИЕ</p>	<p>1. APPLICATION</p>
<p>1.1. Приложение является неотъемлемой частью Дополнительных условий сотрудничества, доступных по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT</a> (далее - «Дополнительные условия») и предусматривает условия оказания преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения преподавателя, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.</p>	<p>1.1. The Annex is an integral part of the Additional Terms of Cooperation available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT">https://legal.skyeng.ru/doc/view/Additional_Terms_unfd_LTIT</a> (hereinafter - the «Additional Terms») and provides for the conditions for the provision of services by the tutor, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the tutor, as well as other circumstances of cooperation between the Parties</p>
<p>1.2. Приложение обязательно для соблюдения Сторонами: преподавателями, привлеченными по Дополнительным условиям (далее - «Преподаватель»), а также LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C (далее - «Компания»).</p>	<p>1.2. The Annex is binding to the Parties: the tutors engaged under the Additional Terms (hereafter - the «Tutors»), as well as LEARNING TECH INFORMATION TECHNOLOGY CO. L.L.C (hereafter - the «Company»).</p>
<p>1.3. Положения Приложения применяются к отношениям Сторон, фактически возникшим до даты публикации Приложения. Факт и момент возникновения отношений Сторон определяются на основании данных Компании.</p>	<p>1.3. The provisions of the Annex apply to the relations of the Parties that actually arose before the date of publication of the Annex. The fact and the moment of the relationship of the Parties are determined on the basis of the Company's data.</p>
<p>2. ПРЕДМЕТ</p>	<p>2. SCOPE</p>
<p>2.1. В соответствии с Приложения преподаватель, оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Дополнительных условий, в частности проводит индивидуальные дистанционные занятия по программированию и/или цифровой грамотности (далее - «предмет/предметы») в отношении пользователей, не достигших возраста полной дееспособности.</p>	<p>2.1. Subject to the Annex Tutor provides the services stipulated in clause 1.1. of the Additional Terms in particular holds remote classes on programming and/or digital literacy (hereinafter - the «subject/subjects») for users who have not reached the age of full legal capacity in order to prepare for the exams held within the framework of the state final attestation for educational programs of secondary general education.</p>
<p>2.2. Компания самостоятельно определяет возможность привлечения Преподавателя к оказанию услуг в соответствии с Приложением и в праве отказать преподавателю в таком привлечении без объяснения причин.</p>	<p>2.2. The Company independently determines the possibility of attracting a tutor to provide services in accordance with the Annex and may refuse to engage a tutor in such a way without explaining the reasons.</p>
<p>3. ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>3. REQUIREMENTS</p>
<p>3.1. К проведению занятий привлекаются преподаватели, успешно прошедшие вводное тестирование. В случае непрохождения преподавателем вводного тестирования Компания вправе отказать преподавателю в привлечении к сотрудничеству/прекратить сотрудничество на основании Приложения.</p>	<p>3.1 Tutors who have successfully passed the introductory test shall be engaged to conduct classes. If a tutor fails to pass the introductory test, the Company shall have the right to refuse to engage the tutor in cooperation/terminate cooperation on the basis of the Annex.</p>

3.2. Факты успешного прохождения/непрохождения преподавателем вводного обучения, определяются Компанией самостоятельно на основании собственных данных.	3.2. The facts of successful completion/non-completion of introductory training by the tutor are determined by the Company independently on the basis of its own data.
4. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ И МАТЕРИАЛЫ	4. TEACHING METHODICS AND MATERIALS
4.1 Компания обязуется предоставить Преподавателю:	4.1. The Company shall provide the Tutor with:
4.1.1. Тренинг по использованию платформы.	4.1.1. Training on how to use the platform.
4.1.2. Информацию, собранную в ходе вводного занятия с пользователем, включая цели изучения предмета, как долго ученик изучает предмет, уровень знания предмета, а также рекомендации Компании для Преподавателя, какой курс на платформе выбрать для занятий с пользователем.	4.1.2. Information collected during introductory class with a user, including the purposes of studying the subject, how long the user has been studying the subject and his/her level of proficiency in the subject, as well as the Company's recommendations as for the platform course to be used by the Tutor.
4.1.3. Базу знаний по использованию инструментов платформы, методам преподавания и взаимодействию с пользователем, практикам Компании и т.д. База знаний предоставляется на русском языке.	4.1.3. Knowledge base regarding use of the platform tools, teaching methods and interaction with a user, the Company's practices, etc. The Knowledge base is provided in Russian.
4.2. Преподаватель вправе использовать материалы и информацию, предоставленную ему Компанией, только в процессе сотрудничества. Преподаватель не вправе предоставлять или передавать третьим лицам права на использование таких материалов. Преподаватель не вправе распространять, публиковать, предоставлять доступ к таким материалам, перерабатывать их и осуществлять иные действия, не направленные напрямую на исполнение обязанностей Преподавателя перед Компанией.	4.2. The Tutor may use materials and information provided by the Company only during the cooperation process. The Tutor shall not assign, sublicense or transfer his/her rights to use such materials to any third party. The Tutor shall not distribute, publish, grant access to such materials, alternate them or use them in any other way not directly aimed at fulfilment of the Tutor's obligations to the Company.
4.3. На платформе доступны курсы для различных уровней знания и целей изучения предметов. Курс, как правило, сопровождается методическими рекомендациями для преподавателя. Если у Преподавателя возникнут вопросы по процессу преподавания (например, как персонализировать занятие, где найти дополнительные задания, как адаптировать задание для пользователя и т.д.), Преподаватель может обратиться за помощью к Компании, написав на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. <u>Дополнительных условий</u>	4.3. The platform features courses for various levels of the subject proficiency and purposes of studying. A course is usually accompanied by recommendations to the tutor. If the Tutor has questions regarding the teaching process (such as how to customize a class, where to find additional exercises or how to adapt an exercise for a particular user, etc.), the Tutor may contact the Company for help by writing to the email address specified in clause 2.1. of the Additional Terms.
4.4. У Компании есть особые требования в отношении учебных материалов и работы с ними Преподавателя, в частности: Компания может потребовать, чтобы Преподаватель использовал с конкретным пользователем или группой конкретные материалы (предоставленные Компанией) и Преподаватель должен будет исполнить такое требование; у Компании могут быть особые инструкции в отношении проведения занятий с конкретным пользователем либо группой и Преподаватель обязан исполнять их (за исключением случаев технических проблем, когда такое исполнение было невозможным и Преподаватель в этом случае провел занятие обычным способом); перед проведением занятия Преподаватель обязан ознакомиться с содержанием и материалами, относящимися к такому занятию; Преподаватель обязан изучать и соблюдать рекомендации методистов Компании в отношении проведения занятий.	4.4. The Company has special requirements regarding educational materials and the Tutor's work with them, in particular: The Company may require the Tutor to use specific materials with a specific user or group (provided by the Company) and the Tutor will have to fulfill such a requirement; the Company may have special instructions regarding conducting classes with a specific user or group and the Tutor is obliged to fulfill them (except in cases of technical problems, when such execution was impossible and the Tutor in this case conducted the lesson in the usual way); before the lesson, the Tutor is obliged to familiarize himself with the content and materials related to such a lesson; the Tutor is obliged to study and follow the recommendations of the Company's methodologists regarding the conduct of classes.
5. РАСПИСАНИЕ	5. SCHEDULE
5.1. Преподаватель обязан поддерживать актуальное расписание на платформе и указывать время, доступное для занятий на 2 (две) недели вперед. Преподаватель обязуется поддерживать в расписании свободное время как минимум для 20 (двадцати) часов занятий в неделю.	5.1. The Tutor shall maintain a valid schedule at the platform, indicating his/her time slots available for classes for two (2) weeks in advance. The Tutor shall maintain time slots in the schedule available for classes for at least twenty (20) hours per week.
5.1.1. Преподаватель обязуется начинать занятие в соответствии со временем, указанным в расписании и проводить занятие в обозначенном в расписании объеме.	5.1.1. The Tutor shall commence the class in accordance with the time indicated in the schedule and conduct the class in the amount specified in the schedule.

<p>5.2. Компания назначает Преподавателю занятия с пользователями, учитывая цели обучения, уровень знания предмета, а также времени пользователя и Преподавателя, доступного для занятий. Преподаватель получит уведомление о назначении занятия через платформу. Преподаватель обязан связаться с пользователем минимум за 24 (двадцать четыре) часа до начала первого занятия.</p>	<p>5.2. The Company appoints users to the Tutor considering the user's purpose of learning the subject, his/her level of proficiency in the subject, as well as the user's time slots available for the classes. The Tutor will receive a notice of a class appointed through the platform. The Tutor shall contact the user at least 24 (twenty-four) hours before the start of the first class.</p>
<p>5.3. Компания не обязана обеспечить Преподавателю какую-либо загрузку или назначать занятия тем или иным пользователям только с Преподавателем.</p>	<p>5.3. The Company is not under obligation to maintain any workload for the Tutor or appoint the classes for certain users only with the Tutor.</p>
<p>5.4. Преподаватель вправе отменить или перенести занятие:</p>	<p>5.4. The tutor may cancel or reschedule the class:</p>
<p>5.4.1. Не позднее чем за 24 часа до запланированного начала занятия, направив уведомление Компании и пользователю.</p>	<p>5.4.1. At least 24 hours prior to the beginning of the class as scheduled by a notice to the Company and the user.</p>
<p>5.4.2. Не позднее чем за час до запланированного начала занятия, если Преподаватель не может провести занятие по обстоятельствам, на которые он не может повлиять (например, по болезни), уведомив пользователя и Компанию. Компания вправе запросить у Преподавателя письменное подтверждение обстоятельств, ставших причиной для отмены занятия. Уведомления в соответствии с настоящим пунктом Преподаватель направляет: Компании – по адресу электронной почты, указанному в п. 2.1. Дополнительных условий; пользователю – через платформу или другим способом так, чтобы Преподаватель позднее мог подтвердить дату и содержание уведомления.</p>	<p>5.4.2. At least one hour before the beginning of a class if the Tutor cannot conduct a class due to reasons not controlled by him, such as illness or other similar circumstances, by a notice to the Company and to the user; the Company may request a written proof of such circumstances from the Tutor. Notifications pursuant to this clause shall be made: to the Company – to the email indicated in clause 2.1. of the Additional Terms; to the user – on the platform or by other means of communications, provided the Tutor can later prove the timing and contents of a notice.</p>
<p>5.5. Преподаватель соглашается, что Компания вправе отменить занятие за 8 (восемь) часов до начала занятия без какой-либо компенсации Преподавателю.</p>	<p>5.5. The Tutor agrees that the Company may cancel the class eight (8) hours before it starts without any compensation to the Tutor.</p>
<p>5.6. Если в установленное время начала занятий Преподаватель не может дозвониться до пользователя на платформе либо при использовании иных средств связи, Преподаватель должен направить пользователю SMS-уведомление о начале занятия, нажав кнопку в личном кабинете Преподавателя на платформе, повторить попытку связаться с пользователем по каналам связи, доступным Преподавателю. Началом занятия считается время, указанное в расписании. Преподаватель должен ждать пользователя в течение всей продолжительности занятия. Если Преподаватель не смог связаться с пользователем несмотря на соблюдение положений этого пункта, то занятие считается пропущенным пользователем, и Преподаватель имеет право на вознаграждение в размере стоимости одного успешно проведенного занятия с учетом положений Дополнительных условий.</p>	<p>5.6. If at the commencement of a class, as scheduled, the Tutor can't reach the user at the platform or by Skype, the Tutor shall, by clicking a button in the Tutor's account at the platform, send an SMS reminder to the user that the class has started and repeatedly dial the user through the other means of communications available to the Tutor. The class is considered started as scheduled, regardless of when the call is established. The Tutor shall wait for the user during the whole class. If the Tutor can't reach the user despite following the provisions of this clause, the class is considered as skipped by the user and the Tutor is entitled to remuneration in the amount of the cost of one successfully completed class in accordance with the Additional Terms.</p>
<p>5.7. Преподаватель вправе приостановить занятия без указания причин в общей сложности на 56 дней в течение года (в пределах 4 недель подряд). При этом: (1) в период с ноября по февраль приостановка может быть сделана не более 1 (одного) раза, а ее длительность не может превышать 14 (четырнадцать) календарных дней; (2) в период с июня по август количество приостановок не ограничено и их общая длительность может достигать 90 (девяносто) календарных дней. В целях приостановки занятий Преподаватель должен направить Компании соответствующий запрос не позднее: (а) 2 (двух) недель до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия меньше чем на 2 (две) недели; (б) 30 (тридцати) дней до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия на 2 (две) недели или более. В случае приостановки занятий Преподаватель обязан заполнить отчет в профилях своих пользователей, указав, какие занятия были пройдены, домашние задания и другую информацию,</p>	<p>5.7. The Tutor has the right to suspend classes for a total of 56 days during the year (within 4 consecutive weeks). In this case: (1) during the period from November to February, the suspension may be made no more than 1 (one) time, and its duration may not exceed 14 (fourteen) calendar days; (2) during the period from June to August, the number of suspensions is unlimited and their total duration can reach 90 (ninety) calendar days. In order to suspend classes, the Tutor shall send a request to the Company no later than: (a) 2 (two) weeks prior to the suspension of classes, if the Tutor suspends classes for less than 2 (two) weeks; (b) 30 (thirty) days prior to the suspension of classes, if the Tutor suspends classes for 2 weeks or more. If classes are suspended, the Tutor must fill out a report in the profiles of their users, indicating what classes were completed, homework, and other information that the Company may need to continue classes with users. Suspensions of classes initiated by the Tutor in</p>

<p>которая может потребоваться Компании, чтобы продолжать занятия с пользователями. Приостановки занятий по инициативе Преподавателя в сентябре, октябре, марте, апреле и мае не предусмотрены.</p>	<p>September, October, March, April and May are not provided.</p>
<p>5.8. Если Преподаватель пропускает занятие в нарушение положений Дополнительных условий, то Преподаватель обязуется провести дополнительное занятие без дополнительной оплаты по усмотрению Компании.</p>	<p>5.8. If a Tutor misses a class contrary to the terms of this Additional Terms, the Tutor shall conduct another class at the Company's discretion for free.</p>
<p>6. ЗАНЯТИЯ</p>	<p>6. CLASSES</p>
<p>6.1. Все занятия проводятся на платформе. Занятие может быть проведено по Skype, либо при использовании иных средств связи, если платформа не может быть использована по техническим причинам, о которых преподаватель сообщил Компании.</p>	<p>6.1. All classes are held on the specially designed interactive platform. The Tutor may hold a class using other means of communication, if the platform cannot be used for technical reasons, notified by the Tutor to the Company.</p>
<p>6.2. Преподаватель обязан записать аудио и видео занятия для контроля качества. Если занятие проводится на платформе, то занятие будет записано автоматически, и запись будет доступна Компании на платформе. Если занятие проводится по Skype, либо при использовании иных средств связи, то Преподаватель обязан записать аудио и видео (при наличии) и в течение 24 часов после окончания занятия загрузить запись в папку Google Drive (или иное облачное хранилище) по согласованию с Компанией. Преподаватель соглашается на то, что Компания произведет запись занятия и будет использовать эту запись без выплаты дополнительного вознаграждения Преподавателю в течение 20 лет после даты записи. Компания может использовать запись занятия для оценки качества проведения занятия и обезличенной аналитики.</p>	<p>6.2. The Tutor shall record audio and video during the classes for quality control. When a class is conducted on the platform, the class will be recorded automatically, and the recording will be available for the Company on the platform. Where a class is held by Skype, the Tutor shall record audio and video (if available) and, within twenty-four (24) hours following the end of a class, shall upload a recording to a Google Drive folder (or other cloud storage) in Additional Terms with the Company. The Tutor agrees that the Company may record the class and use such recording without any additional payment to the Tutor for 20 years following the date of the recording. The Company may use the recording of a class for quality control and depersonalized analytics.</p>
<p>6.3. Преподаватель вправе не проводить занятие, если за 8 часов до начала занятия баланс пользователя равен нулю. Если Ученик не оплатил занятие до его начала, то Преподаватель не должен проводить занятие и не имеет права на оплату занятия, проведенного в нарушение этого положения.</p>	<p>6.3. The Tutor may choose not to conduct a class if eight hours before a class a user's balance is 0. The Tutor must not conduct a class if the user failed to pay for the class before it commences, and is not entitled for a payment for a class conducted contrary to this provision.</p>
<p>6.4. После занятия Преподаватель должен заполнить статус занятия на платформе, в частности, указать, было ли проведено занятие, и если нет, то указать причину. Если в течение 24 часов после окончания занятия Преподаватель не выставляет статус занятия, то считается, что оно не состоялось, и Преподаватель не имеет право на оплату этого занятия.</p>	<p>6.4. After a class, the Tutor shall indicate the status of the class on the platform, including, without limitation, if the class was conducted (if not, then for what reason). If the Tutor fails to indicate the status of the class within twenty-four hours after the class ended, it is deemed that the class was not conducted, and the Tutor is not entitled for the payment for this class.</p>
<p>6.5. Компания вправе предложить преподавателю занятия с пользователями на особых условиях.</p>	<p>6.5. The Company may offer the Tutor classes with users on special conditions.</p>
<p>7. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ</p>	<p>7. REMUNERATION</p>
<p>7.1. Вознаграждение Преподавателя за оказание услуг по Дополнительным условиям формируется на основании стоимости 1 (одного) успешно проведенного индивидуального дистанционного занятия по предмету с преподавателем, в отношении пользователя, не достигшего возраста полной дееспособности (далее – «занятие») и бонусов, в соответствии с таблицей:</p>	<p>7.1. The tutor's remuneration for providing services pursuant to the Additional Terms is based on the cost of 1 (one) successfully completed individual remote class in the subject with a tutor in relation to a user who has not reached the age of full legal capacity (hereinafter the «class») and bonuses, according to the table:</p>
<p><b>Стоимость 1 (одно) успешно</b></p>	<p><b>Продолжительность 1 (одного) занятия 50 (пятьдесят) минут/ Duration of 1 (one) class is 50 (fifty) minutes</b></p>

<b>проведенного занятия, в рублях Российской Федерации/ The cost of 1 (one) class, in rubles of the Russian Federation (RUB)</b>	<b>Цифровая грамотность/ Programming</b>	<b>Программирование/ Digital literacy</b>
	300,00	300,00
<b>Баллы KPI/ KPI points</b>	<b>Размер бонуса/ Bonus amount</b>	
5 (пять) – 6 (шесть)/ 5 (five) – 6 (six)	50,00	
7 (семь) – 8 (восемь)/ 7 (seven) – 8 (eight)	75,00	
9 (девять) – 10 (десять)/ 9 (nine) – 10 (ten)	100,00	
<b>Ежемесячные бонусы/ Monthly bonus</b>	<b>Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in Russian rubles</b>	
Бонус за 100 (сто) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями / Bonus for 100 (one hundred) or more successful classes held by a tutor during 1 (one) calendar month with different users.	5 000,00	
Бонус за 150 (сто пятьдесят) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями/ Bonus for 150 (one hundred fifty) or more successful classes held by a tutor during 1 (one) calendar month with different users.	10 000,00	
<b>Разовые бонусы/ One-time bonuses</b>		
Бонус за проведение каждого 1000 (тысячного) успешного занятия./ Bonus for holding each 1000 (thousandth) successfully classes.	1 000,00	
Бонус за 5 000 (пять тысяч) успешно проведенных занятий, Bonus for 5,000 (five thousand) successfully completed classes,	5 000,00	
Бонус за 10 000 (десять тысяч) успешно проведенных занятий, Bonus for 10,000 (ten thousand) successfully completed classes,	10 000,00	
Бонус за 15 000 (пятнадцать тысяч) успешно проведенных занятий, Bonus for 15,000 (fifteen thousand) successfully completed classes,	15 000,00	
7.2. Правила начисления баллов KPI:	7.2. KPI points awarding rules:	
<b>Показатель/ Indicator</b>	<b>Значение / digital value</b>	<b>Количество баллов KPI/ Number of KPI points</b>
<b>Количество занятий / Number of classes</b>	81 и более/ 81 or more	+3
Учитываются только успешно состоявшиеся занятия / Only successful classes are taken into account.	61-80	+2
	41-60	+1
<b>Посещаемость преподавателя / Tutor's attendance</b>	98,5% и более/ 98,5% or more	+3
Отношение количества состоявшихся занятий к общему количеству запланированных занятий. Занятия, пропущенные, отмененные по инициативе преподавателя,		

<p>не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя. /</p> <p>The ratio of the number of successfully completed classes to the total number of scheduled classes. Classes that are missed or canceled on the tutor's initiative are not considered to have been held. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.</p>	97,0-98,4%	+1
<p><b>Student Retention</b></p>	100% и более / 100% or more	+4
<p>отношение количества учеников, у которых были успешные или прогулянные по вине ученика уроки в текущем месяце или ранее, к количеству учеников, у которых был хотя бы один успешный или пропущенный по вине ученика урок в прошлом месяце./</p> <p>The ratio of the number of students who had successful or absent lessons due to the fault of the student in the current month or earlier, to the number of students who had at least one successful or missed lesson due to the fault of the student in the past month</p>	96,99% и ниже/ 96,99% and below	0
	91,5-99,99%	+3
	85-91,49%	+2
	84,9% и ниже/ 84,9% and below	0
<p>7.3. Вознаграждение преподавателя рассчитывается Компанией самостоятельно на основании данных Компании. Условия, при наступлении которых бонусы подлежат выплате преподавателю, определяются (выявляются) Компанией самостоятельно на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>7.3. The tutor's remuneration is calculated by the Company independently based on the Company's data. The conditions under which bonuses are payable to the tutor are determined (identified) by the Company independently based on the Company's data and methodology.</p>	
<p>7.4. Размер бонуса зависит от количества набранных преподавателем баллов КРІ в соответствующем календарном месяце. Размер бонуса рассчитывается Компанией ежемесячно в соответствии с правилами п. 7.2. Приложения на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>7.4. The amount of the bonus depends on the number of KPI points scored by the tutor in the corresponding calendar month. The bonus amount is calculated by the Company on a monthly basis in accordance with the rules of clause 7.2. of the Annex based on the Company's data and methodology.</p>	
<p>7.5. Бонусы выплачиваются в дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Дополнительными условиями, за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.</p>	<p>7.5. Bonuses are paid on the date of payment of remuneration provided for in the Additional Terms, for the previous month in which the bonus payment conditions were met.</p>	
<p>7.6. Ежемесячные бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Дополнительными условиями, за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.</p>	<p>7.6. Monthly bonuses are paid in accordance with the conditions set out in the table, on the nearest remuneration payment date stipulated in the Additional Terms, for the previous month in which the bonus payment conditions were met.</p>	
<p>7.7. Разовые бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Дополнительными условиями, после 10 (десятого) числа месяца за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены. Разовые бонусы не суммируются.</p>	<p>7.7. One-time bonuses are paid in accordance with the conditions set out in the table on the nearest remuneration payment date stipulated in the Additional Terms, after the 10th (tenth) day of the month for the previous month in which the bonus payment conditions were met. One-time bonuses do not add up.</p>	
<p>7.8 В случае ограничение набора новых пользователей преподавателю выплачивается вознаграждения только с учетом стоимости одного занятия, бонусы оплате не подлежат.</p>	<p>7.8. When the enrollment of new users is suspended, the tutor is paid remuneration based on the cost of 1 (one) class only, and bonuses are not subject to payment.</p>	
<p><b>8. ОГРАНИЧЕНИЕ НАБОРА НОВЫХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ</b></p>	<p><b>8. SUSPENSION OF NEW USER ENROLLMENT</b></p>	
<p>8.1. Компания вправе ограничить набор новых пользователей для Преподавателя, если по итогам календарного месяца Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «Critical».</p>	<p>8.1. The Company may suspend the enrollment of new users for a tutor if, at the end of a calendar month, the tutor meets the criteria of the «Critical» rating category. Suspension of enrollment means that the</p>	
<p>Ограничение набора означает, что Компания перестает назначать Преподавателю занятия с новыми пользователями и не выплачивает Преподавателю бонусы с момента ограничения набора. Набор новых пользователей ограничивается в отношении всех занятий, проводимых Преподавателем для пользователей Компании, в соответствии с Дополнительными условиями.</p>	<p>Company no longer assigns classes to the tutor with new users and does not pay bonuses from the date of suspension of enrollment. The enrollment of new users is suspended for all classes held by the tutor for the Company's users, in accordance with the Additional Terms.</p>	

8.2. Ограничение набора не затрагивает пользователей, которые уже занимались либо занимаются с таким преподавателем (например, текущих пользователей или пользователей, вернувшихся к преподавателю после перерыва). Набор новых пользователей может быть открыт по усмотрению Компании, если причины ограничения набора новых пользователей устранены.	8.2. Suspension of enrollment does not affect users who have already been engaged or are engaged with such a tutor (for example, current users or users who have returned to the tutor after a break). Recruitment of new users can be resumed at the Company's discretion, if the reasons for suspension of enrollment of new users have been eliminated.			
8.3. Рейтинг формируется ежемесячно на основе показателей (KPI) преподавателя:	8.3. The rating is formed monthly based on the tutor's indicators (KPI):			
Показатель (KPI) преподавателя/ Indicator (KPI) of the tutor	<b>Категория рейтинга/ Rating category</b>			
	<b>Категория «А»/ Category «A»</b>	<b>Категория «В»/ Category «B»</b>	<b>Категория «С»/ Category «C»</b>	<b>Категория «Critical»/ Category «Critical»</b>
<p><b>Посещаемость преподавателя/ Tutor's attendance</b></p> <p>Отношение количества состоявшихся занятий к общему количеству запланированных занятий. Занятия, пропущенные, отмененные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя. /</p> <p>The ratio of the number of successfully completed classes to the total number of scheduled classes. Classes that are missed or canceled on the tutor's initiative are not considered to have been held. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.</p>	99,0% и выше/ or higher	97,50% - 98,99%	92,0% -97,49%	Ниже/ Below 92,0%
<p><b>Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем/ Tutor's attendance in the four classes with a new user</b></p> <p>Отношение количества состоявшихся первых четырех занятий к общему количеству запланированных первых занятий. Занятия, пропущенные, отмененные, или перенесенные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя./</p> <p>The ratio of the number of first four successfully completed classes to the total number of scheduled first four classes.</p>	100%	100%	Менее 100% (не более одного переноса и отсутствие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий)/ Lower than 100% (no more than one transfer and no first classes canceled or missed due to the tutor's fault)	Менее 100% (более одного переноса или наличие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий)/ Lower than 100% (more than one transfer or the presence of canceled or missed first classes due to the tutor's fault)
Classes that are missed, canceled or rescheduled on the initiative of the tutor are not considered to be successfully completed. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.				

<p><b>Student Retention</b></p> <p>отношение количества учеников, у которых были успешные или прогулянные по вине ученика уроки в текущем месяце или ранее, к количеству учеников, у которых был хотя бы один успешный или пропущенный по вине ученика урок в прошлом месяце./</p> <p>The ratio of the number of students who had successful or absent lessons due to the fault of the student in the current month or earlier, to the number of students who had at least one successful or missed lesson due to the fault of the student in the past month</p>	90,0% и выше/ or higher	70,0% - 89,99%	50,0% - 69,99%	49,99% и ниже/ Below
<p><b>Student Complaints</b></p> <p>Количество подтвержденных компанией жалоб учеников полученные в текущем месяце./</p> <p>Number of student complaints received by the company in the current month</p>	0	0	Не более 1/ No more 1	Более 1/ More than 1
<p><b>Количество занятий/ Performance</b></p> <p>Учитываются только успешно состоявшиеся занятия/ Only successfully completed classes are counted.</p>	80 и более/ and over	48 - 79	Менее 48/ Less than 48	-
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «А» если показатели «Посещаемость преподавателя» (99,0% и выше) и «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» (100%), «Количество занятий» (80% и более) и «Student Retention» (90,0% и выше) и «Student Complaints» отсутствуют./ The tutor meets the rating criteria of category «A» if the indicators «Tutor's Attendance» (99.0% and higher) and «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (100%), «Number of classes» (80% and higher) and «Student Retention» (90% and higher) and there are no «Student Complaints».</li> <li>• Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «В» если показатели «Посещаемость преподавателя» (от 97,5% до 98,9%) и «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» (100%), «Количество занятий» (от 48% до 79%) и «Student Retention» (70,0% - 89,9%) и «Student Complaints» отсутствуют./ The tutor meets the rating criteria of category «B» if the indicators «Tutor's Attendance» (97% to 98,9%) and «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (100%), «Number of classes» (48% to 79%) and «Student Retention» (70,0% to 89,9%) and there are no «Student Complaints».</li> <li>• Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «С» если хотя бы один показатель соответствует следующим значениям: «Посещаемость преподавателя» (от 92,0% до 97,4%) и/или «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» менее 100% (не более одного переноса и отсутствие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий) и/или «Количество занятий» (менее 48) и/или «Student Retention» (50,0% - 69,9%) и/или «Student Complaints» не более 1./ The tutor meets the rating criteria of category «C» if at least one indicator complies with the following meanings: less than 100% «Tutor's Attendance» (92.0% to 97.4%) and/or «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (no more than one transfer and no first classes canceled or missed due to the fault of the Tutor) and /or «Number of classes» (less than 48) and/or «Student Retention» (50.0% - 69.9%) and/or «Student Complaints» no more than 1.</li> <li>• Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «Critical» если хотя бы один показатель соответствует следующим значениям: «Посещаемость преподавателя» (менее 92,0%) и/или «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» менее 100% (более одного переноса или наличие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий) и/или «Student Retention» (менее 50,0%) и/или «Student Complaints» более 1./ The tutor meets the rating criteria of the «Critical» category if at least one indicator complies with the following meanings: «Tutor's Attendance» (below 92%) and/or «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (below 100% more than one transfer or the presence of the canceled or missed first classes due to the tutor's fault) and/or «Student Retention» (below 50,0%) and/or «Student Complaints» more than 1.</li> </ul>				
<p>8.4. Количественные показатели, указанные в п. 8.3. Приложения определяются и рассчитываются на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>8.4. Quantitative indicators specified in section 8.3. of the Annex are determined and calculated based on the Company's data and methodology.</p>			

<p>8.5. Компания вправе открыть набор новых пользователей, ограниченный по причине получения преподавателем рейтинга категории «Critical», если по итогам календарного месяца преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «А», «В» при этом отсутствуют иные основания для ограничения набора новых пользователей. Открытие набора новых пользователей означает, что Компания может назначать преподавателю занятия с новыми пользователями. В этом случае возобновляется выплата бонусов в соответствии с Приложением.</p>	<p>8.5. The Company may resume the enrollment of new users who have been suspended due to the tutor's receipt of the «Critical» rating, if at the end of the calendar month the tutor meets the criteria of the «A» or «B» rating, and there are no other grounds for suspending the enrollment of new users. Resuming the enrollment of new users means that the Company can assign the tutor classes with new users. In this case, the bonus payment is resumed in accordance with the Annex.</p>
<p>9. ПРОЧЕЕ</p>	<p>9. MISCELLANEOUS</p>
<p>9.1. Любые количественные показатели, за исключением прямо предусмотренных Приложением, определяются и рассчитываются Компанией на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>9.1. Any quantitative indicators other than those expressly provided for by the Annex are determined and calculated by the Company based on the Company's data and methodology.</p>
<p>9.2. Приложение является конфиденциальным и не подлежит разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Приложения, Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>9.2. The Annex is confidential and is not subject to disclosure by the tutor, except as required by applicable legislation. If the tutor discloses the Annex, the tutor shall refund the company's damages in full.</p>